

Dansk

emporia
25
YEARS
THE ORIGINAL



Tak, fordi du har besluttet dig for at købe et emporia-produkt!




Læs betjeningsvejledningen igennem, før du tager telefonen
i brug. Den danske beskrivelse finder du fra side 2.

emporia SELECT(basic)
Simplify your communication.®

Eveline Pupeter
Eveline Pupeter, emporia Telecom
www.emporia.eu

> OVERSICHT OVER DIN MOBILTELEFON




- 1 Højtaler
- 2 Display (skærm)
- 3  Besvar/OK-tast
 - Start opkaldet eller besvar opkaldet
 - I menuen: Bekræft et valg
 - I standby: Hent **opkaldsliste**
- 4   Piletaster
 - Bladring i **Kontakter** og menuen
 - Hent menuen i standby-funktion med 
 - Hent **Kontakter** i standby-funktion med 
- 5  Tasten Læg på/Tilbage/Slet
 - Under en samtale: Afslut
 - I menuen: Et skridt tilbage
 - Ved indtastning af tal eller bogstaver: Slet
- 6  Kortnummerknapper
- 7  -tast (telefonsvarer)
- 8  Til/fra-tast
- 9 Lommelygte
- 10 Udtag til USB-ladekabel
- 11 Hovedtelefontilslutning
- 12  Nødopkaldsknap (Ekstra batteridæksel uden nødopkaldsknap)
- 13 Højtaler
- 14  Lommelygte-tast:
- 15  Kamera-tast
- 16 Lydstyrkeregulering  & 

› Symboler på displayet

 Netsignalstyrke

 Roaming (udland)

 Batteriindikator

 Ubesvaret opkald

 Viderestilling

 Ny besked

 Profil: Lydløs/Forstyr ikke

MAX Profil: Maksimum/bus

 Profil: Konference/teater

 Vækkeur aktiveret

 Bluetooth aktiveret

 Bluetooth forbundet

› Symboler på den udvendige skærm


emporiaSELECT

Symbolerne kan kun ses når telefonen er lukket og slukker når telefonen åbnes.

05:47 Klokkeslæt

NAME Indgående opkald

 Ubesvaret opkald

 Ny besked

 Batteri svagt


 Batteri oplader


505 Nødopkald

 07:45 Vækkeur

ZzZz Slumre

emporiaSELECTbasic

 Ny besked

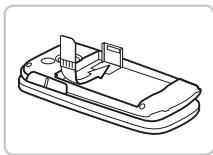
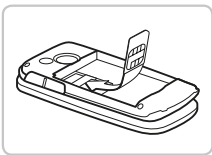
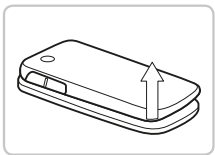
 Ubesvaret opkald

 LED batteri

- Blinker grønt:
Batteriet oplades
- Lyser konstant grønt:
Batteriet er fuldt opladet
- Blinker rødt: Batteriet er tomt

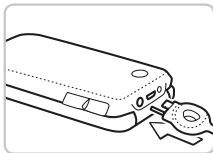
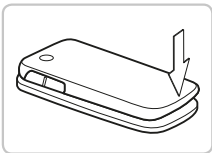
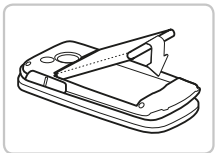
1. FØRSTE SKRIDT

› Ilægning af SIM-kort



- Fjern batteriets dæksel (forneden til venstre)
- Skub SIM-kortet med guldkontakterne pegende nedad ind i SIM-kortholderen
- Skub datakortet med guldkontakterne pegende nedad ind i SIM-kortholderen



› Ilægning og opladning af batteriet



- Ilæg batteriet, batteriets kontakter skal berøre de guldfarvede kontakter på mobiltelefonen
- Sæt batteridækslet på, og tryk det fast
- Sæt ladekablet ind i USB-udtaget på oversiden af din telefon.

! Bemærk: Inden ibrugtagning skal batteriet oplades i mindst 4 timer. Brug kun batterier og ladeadaptere, der er godkendt til brug sammen med denne specielle model.

› Sådan tændes telefonen

- Et tryk på -tasten i mindst 2 sekunder tænder for telefonen.
- For at slukke holdes -tasten nede i 2 sekunder.

› Når det nye SIM-kort anvendes for første gang:

Indtast den 4-cifrede PIN-kode (Personligt ID-Nummer)

⇒ bekræft med 

i *PIN-koden er en 4-cifret talkombination, der skal forhindre at andre kan tænde din telefon. Du har maks. tre forsøg, efter tredje forkerte indtastning kan SIM-kortet kun låses op med PUK-koden. PIN-koden og PUK-koden finder du i de dokumenter, du har fået fra netværksudbyderen.*

⇒ Vælg **Sprog** med  og  ⇒ 

⇒ **Indstil tid** ⇒ 

⇒ **Indstil dato** ⇒ 

⇒ Vælg **Tekststørrelse: lille** eller **stor** ⇒  med  og 


› Energisparefunktion







Foretages der ingen indtastning i nogle sekunder, slukker skærmen for at spare energi. Når der modtages et opkald, tændes der automatisk for skærmen igen ved at trykke på en vilkårlig tast.

2. BETJENING

I standby-funktionen er telefonen tændt, men der kører ingen programmer (telefoni, SMS, ...).


› **Betjening i menuen**

Tryk på  for at åbne menuen.

- Bladring gennem menupunkter: med  og/eller . På skærmens øverste kant vises det aktuelt markerede menupunkt.
- Tryk på  for at åbne menupunktet.
- Menupunkterne kan aktiveres direkte med de tilhørende tal.
- I displaykanten fornedes vises der funktioner, som kan vælges med  eller .
- Tryk gentagne gange på  eller luk telefonen for at vende tilbage til standby-funktion.

› **Taster med dobbeltfunktion**

En del taster har ekstra funktioner, hvis man trykker på dem længe:



 -**tast:** Aflyt telefonsvarer

 -**tast:** + for landekode, f.eks. +49 for Tyskland

 **Lommelygte-tast:** Permanent lys ved tændt telefon


3. FORETAG OPKALD

› Indgående opkald


- Modtag opkald: Klap telefonen op
- Afvis: Tryk på  eller luk telefonen
- Indstil ringetonen forbigående til lydløst:
Tryk -tasten (i siden)

 *Som standard besvares et opkald straks, når telefonen åbnes.
Under **Indstillinger** ⇒ **Automatisk svar** kan denne indstilling ændres.*

› Afslut samtale


Tryk på , eller klap telefonen sammen

› Vælg nummer

Indtast telefonnummer via taltastaturet
⇒ start opkaldet med .


› Genopkald

Tryk på  i standby,
for at se opkaldslisten.

⇒ Vælg et nummer med  og .

⇒ Start opkaldet med .

› Håndfri

Under en samtale åbnes Funktioner med ,
og håndfrifunktionen aktiveres eller deaktiveres.

4. SMS-BESKEDER

- › **Menupunkter: Skriv besked, Modtagne, Ikke-sendte, Sendte, Slet besked, Skabeloner, Blokerede numre til beskeder, Send kontakt pr. SMS, SMS i kontakter, Beskedindstillinger**

- › **Skriv besked**

 ⇒ **Beskeder** ⇒ **Skriv besked**

Teksten indtastes via taltastaturet.

Hver tast dækker flere tegn,






der fremkommer, når der trykkes flere gange.

(f.eks. 2x , 1x , 3x , 3x , 3x  for Hallo)

Symbolerne er forskellige alt efter sprogversionen.

- › **Skrive med tekstgenkendelse**

Den automatiske tekstgenkendelse er aktiveret fra fabrikkens side.

- Tryk på tasten, hvor det ønskede bogstav befinder sig (fx  for i).
 - Når du har trykket på flere taster, foreslår telefonen automatisk forskellige ord.
 - Et ord markeres med hvid. Hvis det er det ord, du ønsker, skal du vælge ordet med mellemrumstasten .
 - Hvis ikke det ønskede ord er markeret, kan du skifte mellem de foreslåede ord ved hjælp af piletasterne  og/eller .
- Bekræft derefter dit valg med mellemrumstasten .

› Skriv uden tekstgenkendelse

Hvis du ikke ønsker at anvende den automatiske tekstgenkendelse, kan du slå den fra i menuen **Indstillinger** ⇒ **Tekstgenkendelse**.

› Indlæsningsmetoder

Skift indlæsningsmetoder med :

abc ⇒ kun små bogstaver

Abc ⇒ store og små bogstaver

ABC ⇒ kun store bogstaver

123 ⇒ tal


› Send besked

Funktioner ⇒ **Send til** ⇒ Indtast nummer eller åbn kontakter med **Søg**.

› Send billedbesked (MMS)

Funktioner ⇒ **Tilføj billede** ⇒ **Fotoalbum** eller **Tag nyt billede**

› Besked modtaget

Info via lydsignal og symbol 


- Åbn med det samme med 

- Se liste under **Beskeder** ⇒ **Modtagne**



5. KAMERA OG FOTOALBUM

Din mobiltelefon har et kamera. De billeder, du har taget, finder du i menuen under **Fotoalbum**.

› **Fotografering**

Aktivér kameraet i standby med 




Ved aktivt kamera

- Tag et billede med 
- Åbn **Kamerafunktioner** med 

De tilgængelige funktioner er: **Selvudløser**, **Effekt**, **Billedstørrelse** og **Kvalitet**


› **Fotoalbum**

Dine billeder gemmes i menuen **Fotoalbum**.

- Med  og/eller  bladres gennem fotoalbummet
- Med  åbnes **Funktioner** til det valgte billede

Tilgængelige funktioner er: **Vis**, **Send**, **Baggrundsskærm**, **Kontaktfoto**, **Omdøb**, **Slet**, **Slet alt** og **Hukommelse**

 *Ved hjælp af USB-datakablet kan din telefon kobles til en PC for at overføre dine billeder.*

 *Med et datakort kan du udvide hukommelsen i din mobiltelefon. Disse kort kan købes hos en elektronikforhandler.*

6. VÆRKTØJER

- › Menupunkter: **Vækkeur, Fødselsdagspåmindelse, Kalender, Lommeregner, Kamera, Bluetooth, FM Radio**

6.1 Vækkeur


- **Indstil tid**

Aktivér vækkeur ⇒ indtast tid ⇒ bekræft med .

Vækkeuret ringer nu hver dag på det indtastede tidspunkt.

- **Fra:** Deaktivér vækkeuret

- Deaktivering af et vækkeur der ringer med .

- Indstil til lydløst  eller 

(ringer igen efter 5 minutter).


6.2 Bluetooth

Ved hjælp af denne funktion kan du benytte Bluetooth-egnede håndfri-anlæg uden kabel.

- **Bluetooth til/fra**

- **Forbind** ⇒ **Søg nye enheder**

Søg efter enheder, der skal forbindes

⇒ vælg med .

Opkoblede enheder registreres og forbindes automatisk.

- **Administrér enheder** ⇒ **Synlighed** ⇒ **Til**

Gør telefonen synlig for forbindelse med en Bluetooth-enhed.

7. KONTAKTER


› Menupunkter: **Søg navn, Ny kontakt, Ændr kontakt, Slet, Send kontakt pr. SMS, Kopier kontakt, Mit nummer, Kortnummerknapper, Nødopkaldskontakter, Kontaktindstillinger og SMS i kontakter.**


› **Gem kontakter (navn & nummer)**

 ⇒ **Kontakter** ⇒ **Ny kontakt**

⇒ indtast navn og nummer

⇒ **Kontaktfoto**: vælg ja eller nej

Gem hver indtastning med .

 *Gem altid navne og numre med internationale landekoder, f. eks. Danmark +45, Sverige +46, Finland +358 og Norge +47.*

› **Søgning efter kontakter:**


 ⇒ **Kontakter** ⇒ **Søg navn** ⇒

⇒ Bladr gennem posterne med  og ,

eller brug taltastaturet til at indtaste første bogstav

på den post, der søges efter

(bladr eventuelt videre med )

⇒ Når posten er valgt, startes opkaldet med .

› **Kortnummerknapper**   

Kortnummerknapperne kan tildeles opkaldsnumre, som du ofte bruger.

• **Gem kortnummer**

⇒ tryk på en kortnummerknap.

⇒ indtast **navn** og **nummer**, eller

søg efter en kontakt i telefonbogen.

• **Ændr eller slet kortnummerknop**

⇒ I menuen **Kontakter** åbnes menupunktet

Kortnummerknapper.

⇒ Vælg en kortnummerknop, og ændr eller slet tilknytningen til en kontakt.

› **Lagring/redigering af nødopkaldskontakter**

I menuen **Indstillinger** ⇒ **Nødopkaldskontakter**

⇒ **Gem nødopkaldskontakt**

⇒ vælg en post (f. eks. **Nødopkaldskontakt 1**) med  

⇒ vælg **Ok** med 

⇒ vælg om **Privat** eller **Alarmcentral** 

⇒ vælg en kontakt

8. INDSTILLINGER

- › **Menupunkter: Lydløs/Forstyr ikke, Lyde & signaler, Håndsætlydstyrke, Håndfrilydstyrke, Skærm & belysning, Tid & dato, Sprog, Tekststørrelse, Tekst genkendelse , Kameraindstillinger, Banke på, Viderestilling, Automatisk svar, Skjul tlf.nr., Hjælpetekster, Valg af netværk, Servicevalg, Nr. telefonsvarer, Nødopkaldskontakter, Nødopkaldstast, Sikkerhedsindstillinger, Kontaktindstillinger, Sikkerhedskode, Nulstil**

8.1 Lyde & signaler

Du kan foretage personlige indstillinger for lyde, signaler og vibrationer eller vælge eksisterende indstillinger (profiler).

- › **Menupunkter: Ringemelodi, Vækkemelodi, Ringelydstyrke, Lydløs/Forstyr ikke, Konference/teater, Maksimum/bus, Stigende ringelydstyrke, Vibra ved opkald, Vibra ved vækkeur, Tastetoner, Beskedtone, Vibra ved beskeder, Håndsætlydstyrke, Håndfrilydstyrke, Bekræftelsestone**
- › **Profil Lydløs/Forstyr ikke**
kun optisk visning (lommelygte LED blinker, vises på udvendig skærm), ingen opkaldstone, ingen vibrationsfunktion

› Profil Konference/teater

optisk visning (lommelygte LED blinker/vises på udvendig skærm) og apparatet vibrerer, ingen opkaldstone

› Profil Maksimum/bus

tastetoner, SMS-tone og vibrationsfunktion aktiveret, opkaldslydstyrke er indstillet til maks. lydstyrke


8.2 Automatisk svar

Som standard besvares et opkald straks, når telefonen åbnes. Her kan denne indstilling ændres.

8.3 Nr. telefonsvarer

Indtast din telefonsvarers nummer.

Dette nummer finder du i din netudbyders dokumentation.

Hold tasten  nede for at aflytte telefonsvareren.

8.4 Sikkerhedsindstillinger

- **PIN:** spørg efter PIN til/fra, ændr PIN
- **Telefonkode:** Til/fra, ændr (fabriksindstilling 1234)

8.5 Nulstil

Du kan nulstille din telefon til fabriksindstillingerne (telefonkode fabriksindstilling 1234).


9. EMPORIA NØDOPKALDSFUNKTION




Nødopkaldsfunktionen kan anvendes, når du bruger batteridækslet med den integrerede nødopkaldsknap.


Læs instruktionerne grundigt igennem, og indstil nødopkaldsfunktionen til dine behov.

Du kan gemme op til 5 nødopkaldskontakter (familie, venner, officielle institutioner).

- I et nødstilfælde trykkes og holdes nødopkaldstasten på telefonens bagside. (Virker også når telefonen er lukket.)
- Der ringes automatisk til de 5 i forvejen indstillede numre i den rækkefølge du har gemt dem under. Svarer det første nummer ikke, ringes der automatisk til det andet nummer. Svarer det andet nummer ikke, ringes der automatisk til det tredje nummer, o.s.v. (maks. 3 gennemgange med 5 numre).
- Parallelt med nødopkaldet sendes en besked (SMS):
»Du modtager et nødopkald. Når opkaldet besvares, lyder en advarsel. Tryk 3 gange på tasten 0, så forbindelsen kan oprettes.«

 *Den opkaldte skal inden for 60 sekunder trykke 3x på tasten 0, ellers afbrydes samtalen (for at undgå at dit nødopkald ender i en mailboks).*

-
- Efter start af nødopkald modtager din emporia-telefon hvert indgående opkald automatisk i en time. For at deaktivere denne funktion skal du trykke på -tasten i ca. 3 sekunder eller slukke helt for telefonen og tænde den igen med .
 - Tryk  for at afbryde nødopkaldet.
 - Under nødopkaldet lyder der en konstant advarselstone, der advarer både den, der modtager opkaldet og dine omgivelser.
 - Er der ikke gemt en nødopkaldskontakt eller er tilgodehavendet på dit prepaid-kort udløbet, eller du befinder dig i et fremmed netværk uden tilladelse (f. eks. hvis roaming ikke er aktiveret), ringes der til 112, når der trykkes på nødopkaldstasten.

 Hvis du vil gemme telefonnumre på officielle institutioner (politi, Falck, redningstjenester etc.) som nødopkaldskontakt, skal dette afklares sammen med den pågældende institution. Der hæftes ikke for eventuelt opståede omkostninger, hvis du ved en fejltagelse ringer til en redningstjeneste.

➤ Lagring/redigering af nødopkaldskontakter

I menuen **Indstillinger** ⇒ **Nødopkaldskontakter**

⇒ **Gem nødopkaldskontakt**

➤ Aktivering af nødopkaldstasten

I menuen **Indstillinger** ⇒ **Nødopkaldstast** ⇒ **Til/Fra**

10. GARANTI OG SERVICE

- **Producent:** emporia telecom GmbH + CoKG
Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria
- **Importør:** emporia telecom GmbH + CoKG
- **Kontakt:** Eveline Pupeter · +43 (0)732 777717 446 · www.emporia.eu
- **Varemærke:** emporia
- **Model:** emporiaSELECTbasic (V98) / emporiaSELECT (V99)

› Garanti

- Garantien gælder kun, såfremt der anvendes originale batterier fra emporia.
- Mobiltelefon: 24 måneder
- Batteri: 6 måneder

› Leveringsomfang

- Mobiltelefon: emporiaSELECTbasic (V98)
emporiasSELECT (V99)
- Ekstra batteridæksel uden nødopkaldsknap
- Batteri: AK-V99; 3.7 V, 1100 mAh, 4.07 Wh
- USB-kabel
- Rejseoplader:
input: 100-240V AC, 50/60 Hz, 150 mA;
output: DC 5.0V, 550 mA
- Bordoplader: TL-V99;
input: 100-240V AC, 50/60 Hz, 150 mA;
output: DC 5.0V, 550 mA

› Support

- **Emporia Servicecentre**
Industriezeile 36 · 4020 Linz · Austria ·
customercare@emporia.at · www.emporia.eu
Man-Thu 08:30-17:00 · Fre 08:30-13:00
- **Tyskland:** +49 · (0) 800 · 400 4711
- **Østrig:** +43 · (0) 732 · 77 77 17 · 446
- **Schweiz:** +41 · (0) 8484 · 50004

› Tekniske data

- GSM 900/1800 MHz, UMTS 900/2100 MHz
- Bluetooth
- Mål: 104 x 53 x 18.4 mm
- Vægt: 84 g
- Batteri: Li-ion 3.7 V/1100 mAh (udskifteligt)
- Intern antenne: SAR
V98: 0.88 W/kg (krop), 0.04 W/kg (hoved)
V99: 0.88 W/kg (krop), 0.04 W/kg (hoved)
- Driftstemperatur: -10° to 40° C
- Standby-tid: 280 t*
- Taletid: 350 min* (*afhængigt af netværksdækning og aktiverede programmer kan driftstiden være kortere.)

› Frekvens

- **BT:** 2402MHz~2480MHz
sendeeffekt: < 0.0041 W
- **FM:** 87.6MHz-107.9MHz
- **E-GSM 900/GPRS 900/EGPRS 900:**
TX: 880-915MHz; RX: 925-960 MHz
sendeeffekt: < 33.93 W
- **E-GSM 1800/GPRS 1800/
EGPRS 1800:**
TX: 1710-1785 MHz; RX: 1805-1880 MHz
sendeeffekt: < 1.33 W
- **WCDMA Band I:**
TX:1920MHz~1980MHz; RX: 2110-2170MHz
sendeeffekt: < 0.198 W
- **WCDMA Band VIII:**
TX: 880MHz~915MHz; RX: 925-960MHz
sendeeffekt: < 0.234 W

› Sikkerhedshenvisninger

- Mobiltelefonen skal slukkes på sygehuse eller i nærheden af medicinske apparater. Der bør overholdes en mindste afstand på 20 cm mellem pacemakere og den tændte mobiltelefon.
- Kør aldrig bil samtidig med, at du holder telefonen i hånden. Overhold de nationale love og trafikregler.
- Mobiltelefonen skal slukkes under flyrejser.

- Mobiltelefonen skal slukkes ved tankstationer og andre steder med eventuelt eksplosiv atmosfære.
- Lys aldrig med LED-lommelygten direkte ind i øjnene på mennesker og dyr! (sikkerhedsklasse 3)
- For at undgå høreskader må telefonen ikke anvendes med høj lydstyrke i længere tid. Hold ikke mobiltelefonen hen til øret, mens håndfrifunktionen er aktiveret eller nødopkaldsknappen er trykket ind.
- Brugen af headset med høj lydstyrke kan resultere i høreskader. Kontroller lydstyrken på det anvendte headset.
- Mobiltelefonen og tilbehøret kan indeholde små dele. Opbevar mobiltelefonen uden for små børns rækkevidde.
- Vi anbefaler, at du tager opladeren ud af telefonen under tordenvejr.
- Strømforsyningen fungerer som skilleanordning mellem produkt og nettilslutningen. Nettilslutningen skal befinde sig i umiddelbar nærhed af enheden og være nemt tilgængelig.
- Denne telefon er testet med henblik på typiske anvendelser, hvor telefonen bæres på kroppen. Kravene vedrørende



eksponering for radiofrekvenser er opfyldt, hvis afstanden mellem krop (især hoved) og telefon inklusive antenne er 0 cm under taleforbindelse. Bælteclips, tasker og lignende tilbehør fra tredjepartsvirksomheder, som anvendes med telefonen, må ikke indeholde metalkomponenter. Tilbehør, der bæres på kroppen og ikke opfylder disse krav, overholder muligvis ikke kravene vedrørende eksponering for radiofrekvenser og bør undgås. Anvend kun den integrerede eller en godkendt antenne.

- Denne telefon overholder de grundlæggende krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 2014/53/EU. Alle væsentlige radioprøvnings-test er gennemført.
- Forsigtig: Eksplosionsfare, hvis batteriet erstattes af en forkert type. De anvendte batterier bortskaffes i henhold til anvisningerne.
- Telefonen overholder radiofrekvensspecifikationerne, når telefonen er 5 cm fra kroppen.

› Korrekt brug

- Denne mobiltelefon er robust og beregnet til mobil anvendelse. Den skal dog beskyttes mod fugt (regn, badeværelse, ...) og stød.
- Kun til europæiske netværks standarder (AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, GB, HR, HU, IE, IT, NL, NO, PL, PT, SE, SI, SK, SZ, TR).
- Udsæt ikke telefonen for direkte sollys.
- En anden brug end den, der er beskrevet ovenfor, medfører skader på produktet. Derudover er dette forbundet med farer, som f.eks. elektrisk stød, brand osv. Produktet må ikke ændres, ombygges, og kabinettet må ikke åbnes.
- Stikket er kun beregnet til brug med en almindelig stikkontakt tilsluttet det offentlige strømnet med 100-240 Volt/50/60 Hz (10/16 A) vekselspænding.

> Bortskaffelse

• Bortskaffelse af emballagen

Emballage og

indpakningshjælpemidler kan genbruges og skal indleveres på en genbrugsstation.

• Bortskaffelse af batterier

Batterier hører ikke hjemme i dagrenovationen! Som forbruger er du principielt forpligtet at aflevere

brugte batterier på genbrugsstationer.

Disse kan indleveres hos de lokale genbrugsstationer eller hos forhandleren.

• Bortskaffelse af apparatet

Når dette produkt en dag

ikke længere kan bruges,

må det ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet. Skån miljøet og bring telefonen til en genbrugsstation, hvor gamle telefoner modtages og tilføres en miljøvenlig forarbejdning.



> EF-overensstemmelseserklæring (DOC)

Hermed erklærer

emporia telecom GmbH + CoKG

(Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria),

at radioudstyrstypen

emporiaSELECTbasic (V98) /

emporiaSELECT (V99)

er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU.

EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:

<http://www.emporia.eu/doc>

A handwritten signature in black ink, with the letters 'CE' written above it in a large, bold font.

Eveline Pupeter,

CEO, emporia Telecom

15.01.2018, Linz/Østring



- DE Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
- DK Trykfejl, fejltagelser og tekniske ændringer forbeholdes.
- FI Pidätämme oikeuden painovirheisiin, erehdyksiin ja teknisiin muutoksiin.
- NO Det kan forekomme trykkfeil, feil og tekniske endringer.
- SW Med reservation för tryckfel, misstag och tekniska ändringar.

